

# MBUOX HIUV DUQV/MAIV DUQV ZEI-NAANC CALFRESH

COUNTY OF \_\_\_\_\_

STATE OF CALIFORNIA  
HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY  
CALIFORNIA DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

Cuotv Sou Hnoi : \_\_\_\_\_  
Sou-gorn : \_\_\_\_\_  
Mbuox : \_\_\_\_\_  
Hoc : \_\_\_\_\_  
Gong-Mienh : \_\_\_\_\_  
nyei Mbuox : \_\_\_\_\_  
Hoc : \_\_\_\_\_  
Douc Waac Finx : \_\_\_\_\_  
Deic Zepv : \_\_\_\_\_

(ZIPV FIENX MIENH)

┌

└

┌

└

Waac-naaic? Heuc lorz meih nyei Gong-Mienh.

**Saengv Paav Sic:** Se gorngv meih hnamv daaih naaiv kang sic zoux daaih dorngc nor, meih haih tov mingh gorngv sic. Naaiv zeiv sou nqa'haav maengx mbuox jienv yietc nyeic. Meih nyei leic dauh m'nziex maiv zuqc tiuv se gorngv meih tov mingh gorngv sic ndaangc naaiv kang sic cuotv.

- Meih zoux sou tov Zei-Naanc nyei CalFresh leic dauh wuov se duqv aqv.** Zengx mengh bun meih duqv ze-naanc leic dauh nyei ziangh hoc yiem \_\_\_\_\_ mingh taux \_\_\_\_\_.  
Meih duqv yietc nzunc nyei Zei-Naanc CalFresh leic dauh nyei buonc bun taux meih nyei biau v zong \_\_\_\_\_ dauh se \_\_\_\_\_.
- Meih zoux sou tov Zei-Naanc CalFresh leic dauh wuov se maiv haih duqv weic laaix hngangv naaiv:**
- Meih bungx ndortv maaih daaih buangh naaic waac taux Zei-Naanc CalFresh.
  - Meih maiv zeiz yiem fai mingh zoux gong yiem ze-naanc cuotv nyei dorngx dongh cuotv ze-naanc nyei ziangh hoc wuov.
  - Meih duqv bieqc nyei nyaanh caux nyaanh gorn (resources) se camv jienv ndaangc Zei-Naanc CalFresh nyei Gorn bun maaih duqv nyei nyaanh caux nyaanh gorn.
  - Ganh nyungc \_\_\_\_\_.

**Ga'ndiev naaiv norm daan bun meih hiuv taux yie mbuo hngangv haaix nor funx Zei-Naanc CalFresh nyei leic dauh bun meih nyei biau v zong. Yie mbuo longc dongh meih bun daaih nyei jauv yiem Zoux Sou Tov Zei-Naanc nyei CalFresh (DFA 385) wuov daaih mangc gaax meih nyei biau v zong haih duqv Zei-Naanc CalFresh leic dauh mbuoqc ziex.**

Funx Zei-Naanc CalFresh nyei Leic Dauh:		
a. Funx Ziangx Duqv Bieqc nyei Nyaanh	\$	
b. Zorqv Duqv Longc nyei Nyaanh Sotv Gorn (Resources)	(+)	
c. Yietc zungv ze-naanc ziangh hoc duqv bieqc nyei nyaanh = (a+b)	(=)	
d. Yietc zungv bun funx weic laaix ze-naanc qiex longc cuotv nyei nyaanh	(-)	
e. Zei-naanc ziangh hoc zorqv duqv longc nyei nyaanh = (c-d)	(=)	
f. Zei-Naanc Duqv Bieqc nyei Nyaanh ei Biau v Zong Mienh Laanh Bun Maaih Camv Duqv Taux (longc yiem Zei-Naanc Daan wuov deix jauv-louc)		Biau v zong mienh laanh:
Se gorngv (e) se fih mbuoqc fai gauh zoqc (f) nor, biau v zong puix duqv zipv nyei.		
g. Zei-Naanc Bun nyei Buonc (yiem Zei-Naanc Daan)		
h. Pou-Tong Bun nyei Buonc dongh duqv zipv liuz (se gorngv maaih nor)	(-)	
i. Zengc Njiec Zei-Naanc Bun Nyei Buonc (g-h)	(=)	

**Leiz:** Naaiv deix leiz paanh taux. MPP 63-900  
Meih haih mingh mangc leiz yiem buonc-deic wangc siangx (welfare) gong-dorngx.

## MEIH NYEI SIC-HAIZNYEI LEIZ

Meih maaih leiz tov sic-haizse gorngv meih maiv kangv ei naaiv kang nquenc nyei dongz gong sic. Meih maaih 90 hnoi tov sic-haizduqv hngangv. 90 hnoi se jiez gorn yiem dongh nquenc bun fai fungx fienv bun jienv meih nqaang-haav wuov hnoi. Se gorngv meih maaih kuv sic gorngv weic haaix diuc meih yoc maiv haih tov sic-haiz ndaangc 90 hnoi gu'nyuoz nor, meih haih fiev sou tov sic-haizduqv nyei, sic-haiz nyei jauv se haih dunix hnoi bun meih nyei.

**Se gorngv meih tov sic-haizndaangcnyaanh zuoqc, zorc baengc beu-ciouv, Nyanc Hopv Piux (Laangh Ziqc Piux), fai goux fu'jueiv nyaanh dongz gong ziangh hoc nor:**

- Meih nyei nyaanh zuoqc faizorc baengc beu-ciouvse yiem jienv hngangv loz dongh meih zuov jienv sic-haiz wuov zanc.
- Meih nyei goux fu'jueiv nyaanh nziex yiem jienv fih hngangv dongh meih zuov jienv sic-haiz wuov zanc.
- Meih nyei Nyanc Hopv Piux(Laangh Ziqc Piux)yienv jienv fih hngangv nyei taux sic-haizfai ziangh hoc jomc, haaix diuc gauh nziouv nor ei wuov diuc.

**Se gorngv sic-haizbun-paav gorngv yie mbuo zuqc nor, meih qiex yie mbuo weic meih zipv duqv camv jix ndaangc mingh nyei nyaanh zuoqc, Nyanc Hopv Piux (Laangh Ziqc Piux)fai goux fu'jueiv nyaanh.** Oix bun yie mbuo zanc zuqc fai dingh meih nyei leic dauh ndaangc sic-haiznor, guetv jienv ga'ndiev naaiv oc:

- Aeqc, zanc fai dingh:  Nyaanh Zuoqc, (Cash Aid)
- Nyanc Hopv Piux (Laangh Ziqc Piux), CalFresh (Food Stamps)
- Goux fu'jueiv nyaanh, (Child Care)

### Dongh meih zuov sic-haiznyei bun-paav weic:

#### Wangc^Siangx mingh Gong:

Meih maiv zuqc zoux naaiv deix gong-bou.

Meih nziex haih duqv zipv goux fu'jueiv nyaanh funx zoux gong nyei siccaux sic daauh ei nquenc laengz bun ndaangc naaiv zeiv mbuox mengh fienv wuov.

Se gorngv yie mbuo mbuox meih gorngv meih nyei ga'hlen nzie taux nyei nyaanh oix dingh nor, meih joc maiv aengx duqv nyaanh aqv, maiv gunv gorngv meih mingh zoux gong nyei gong-bou.

Se gorngv yie mbuo mbuox meih gorngv yie mbuo oix bun meih nyei ga'hlen nyei nziex goux nyaanh nor,meih joc duqv naaic norm bouc-soux caux yaac ei yie mbuo mbuox meih yiem naaiv zeiv mbuox mengh fienv aqv.

- Oix duqv ga'hlen nyei nzie goux nyaanh nor,meih aqv zuqc mingh zoux dongh nquenc mbuox meih mingh nyei gong-bou.
- Se gorngvnquenc bun ga'hlen nyei nziex goux nyaanh meih maiv gaux dongh meih zuov sic-haiz wuov zanc nor,meih haih dingh maiv mingh zoux naaic deix gong-bou duqv nyei.

### Cal-Learn - Kaau-Hoqc:

- Meih maiv haih mingh doqc Kaau-Hoqc Gong-Kinv se gorngv yie mbuo mbuox meih gorngvyie mbuo maiv haih tengx meih.
- Yie mbuo kungx bun nyaanh funx Kaau-Hoqc nyei nzie-goux sic ei nqoi nzuih mingh wuov deix hngangv.

### GA'HLEN MBUOX HIUV FIENV

**Medi-Cal Beu-Ciouv naamh nyouz:** Naaiv kang dongz gong sic nyei mbuox mengh fienv nziex haih dingh maiv bun meih duqv zipv nzie taux meih nyei sic yiem zorc baengc beu-ciouv daaih.Meih haih heuc lorz meih nyei nziex goux naamh nyouz gorn se gorngv meih maaih waac naaic nor.

**Fu'jueiv caux/fai Nzie Zorc Baengc Jauv:** Buonv-deic nyei Nzie Fu'jueiv Gorn oix baeqc tengx siou nzie nyei nyaanh se gorngv meih maiv duqv zipv nyaanh zuoqc. Se gorngv ih zanc ninh mbuo siou nzie-goux nyaanh bun meih nor, ninh mbuo oix siou borqv jienv mingh cuotv liuz meih fiev fienv mbuox liuz ninh mbuo. Ninh mbuo oix fungx siou daaih nyei nyaanh bun meih, mv baac siou jienv dongh qiex zuqc nquenc jix ziangh hoc mingh nyei nyaanh.

**Hmuangv Doic Za'eix:** Meih nyei wangc^siangx sou-dornghoix bun mbuox hiuv fienv meih se gorngv meih tov.

**Sic-haiz Sou-Hormh:** Se gorngv meih tov norm sic-haiz, Saengv zaanvc nyei Sic-haiz Nquencxoiex liepc zam sou-hormh bun meih. Meih maaih leiz buate naaiv zam sou-hormhndaangc meih nyei sic-haiz caux yaac duqv yietc yienx nquenc fiev daaih gorngv ninh mbuo ei haaix norm weic tengx meih aengx zuqc yaac l norm leiz-baax ndaangc sic-haiz. Saengv nziex haih bun meih nyei sic-haiz sou-hormh wuov Wangc^siangx Nzaengx caux Meiv Guoqv nyei Goux Heng^wangc Nzaengx caux Nzie Baamh Mienh caux Gaeng-Zuangx Nzaengx. (W&I Code Sections 10850 and 10950.)

## TOV NORM SIC-HAIZ:

- **Dinh junh naaiv minc.**
- Aamx yietc yienx nza'hmien maengx caux nqaang-haav naaiv minc zoux meih nyei sou-siou.

Se gorngv meih tov nor,meih nyei goux sou-gorn mienh oix bun yietc yienx naaiv minc sou meih.

- **Fungx fai dorh naaiv minc sou mingh bun:**

### FAI

- **Baeqc heuc mingh:1-800-952-5253 fai weic sic-haiz fai m'normh ndung longc TDD nor heuc lorz, 1-800-952-8349.**

**Tov Tengx Nor: Meih haih tov hiuv taux meih nyei sic-haiz leizfai tov fungx mingh horpc leiz nzie nyei gorn nyei saengv zaangc baeqc heuc dinc waac hoc-maaz faaux jienv gu'nguaaic naaiv.**

Meih haih baeqc duqv horpc leiz tengx yiem meih nyei buonv-deic nyei horpc leiz gorn fai wangc^siangx leiz sou-dorngv nyei.

**ISe gorngv meih maiv oix ndoqc ndoqc nyei mingh sic-haiz wuov nor,meih haih dorh dauh a'nziaauc doic fai dauh baav mienh caux meih mingh nyei.**

### TOV SIC-HAIZ

Yie oix duqv norm sic-haizweic yietc diuc Wangc^siangx nyei sicyiem \_\_\_\_\_ Nquenc paanx taux yie nyei:

- Nyaanh Zuoqc, (Cash Aid)
- Nyanc Hopv Piux (Laangh Ziqc Piux), CalFresh (Food Stamps)
- Medi-Cal Beu-Ciouv
- Ga'hlen (houz) \_\_\_\_\_

**WEIC NAAIV:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Se gorngv meih qiex dorngx fiev gauh camv naaiv nor, getv jienv naaiv caux tim yietc minc oc.**

- Yie qiex zuqc saengv baeqc bun dauh faan waac mienh yie maiv zuqc cuotv nyaanh wuov nyungc.(Cien-ceqv fai a'nziaauc doic se maiv bun tengx meih faan waac yiem sic-haiz oc.)

Yie nyei waac fai fingx-waac se: \_\_\_\_\_

DONGH MAIV DUQV LEIC DAUH WUOV DAUH MIENH NYEI MBUOX, ZUQC TIUV FAI DINGH

CUOTV SEIX HNOI	DINC WAAC HOC-MAAZ
-----------------	--------------------

DEIC-ZEPV
-----------

FOUV	SAENGV	ZIP CODE
------	--------	----------

MBUOX-LOUC	HNOI
------------	------

DINH NAAIV ZEIV SOU-QORNG WUOV DAUH MIENH NYEI MBUOX	DINC WAAC HOZ-MAAZ
--	--------------------

- Yie oix ga'ndiev naaiv dauh mienh div yie yiem naaiv kang sic-haiz. Yie nqoi nzuih bun naaiv dauh mienh mangc yie nyei sou-nyouz faimingh sic-haiz div yie. (Naaiv dauh mienh haih zouxduqv a'nziaauc doic fai cien-ceqv, mv baac maiv bun tengx meih faan waac.)**

MBUOX	DINC WAAC HOC-MAAZ
-------	--------------------

DEIC-ZEPV
-----------

FOUV	SAENGV	ZIP CODE
------	--------	----------